TIGRIGNA

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ

1.

ኣብቲ ወጋሕታ እቲ ጎበታት

ብድቕድቕ ጸልማት ተሸፊኑ እንከሎ
ኮርኒልያ ተበራበረት፣
እተን ኩለን ኣብ ከባቢኦ ዝነበራ

ደራሁት ግን ደቂሰን እቲ እንዳ

ደራሁት ጸጥ ኢሉ ነበረ።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta
Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : i comme imprimeurs sa, Renens

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ

2.

ኮርኒልያ ክሳዳ ኣወጣዊጣ እዝና
ከፊታ እቲ ንግሆ ንግሆ ሓሙሽተ ግዜ
ዝድወል ደወል ክትሰምዕ ተጸበየት።
ሸዑ ንሸዑ ከኣ ድምጺ ናይ ኳኽ
ኣብ ገረብ ተንጠልጢሉ ክዝምር ሰምዐቶ ።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : i comme imprimeurs sa, Renens

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ

TIGRIGNA

3.

ኮርኒልያ ግን ብዘይካ እቲ ልምዳዊ ድምጺ
ንግሆ ዘባራብራ ካልእ ዘሓጕሳ ድምጺ ኣይነበረን።
ቅድሚ እቲ ተባዕታይ ድርሆ ምንቃው ከአ ሙዚቃ
ራድዮን ናይ ሓረስቶት ድሙን ጽባ ደልያ ኛው ኛው ክትብልን
ከምኡውን ኣብ ንግሆ ወርሒ ግንቦት ናይ ሕጾን
ናይ ካልኦት ዝተፈላለዩ ኣዕዋፍን ድምጺ ሰምዐት ።

እዚ ዝስዕብ መልሓስ መሰል ክሳብ`ቲ ሓናቕ
ስሓቦ ምእንቲ እቶም ኣብቲ እንዳ ደርሁ ዘለዉ
ጨራሩ ከይርኣዩ ።

ኣብቲ ጽሓይ ምብራቑ እተን ደራሁ ምርኢት ጀመራ
ማለት ድምጸን ከስምዐ ጀመራ እተን ሓሙኽሽቲ ሕብረን ቃቕ ቃቕ ! ቃቕ ! ቃቕ !
እተን ቀያሕትን ጸለምትን ደቂ ኣሞአን ክክክ ! ክክክ ! ክክክ ! እተን ብጫ ሕብሪ ዘለወን ደቀን ደድሕሪ
ኣዴታተን እናሰዓባ ጭብ ! ጭብ ! ጭብ ! ኣብቲ ገምገም ሩባ እቲ ደርሆ ማይ ካን ! ካን ! ካን !
ሰበይቱውን ኣብ ጎኑ ኮይና ቓቐወት እቲ ኣረጊት ታኪን ጐሉ ! ጐሉ ! ጐሉ ! እተን ዛግራ ቂብ ! ቂብ ! ቂብ !

Tirer la planche entièrement.

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : icomme imprimeurs sa, Renens

TIGRIGNA

4.

ኮርኒልያ ግን ኣፉ ክትከፍት ኣይከኣለትን

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : i comme imprimeurs sa, Renens

5.

ኮርኒሊያ ንግሆ ንግሆ ንሳ ከኣ ድምጺ
ተስመዓላ እትኽእል መዓልቲ ትሓስብ ነበረት ፧
ሓደ ንግሆ ሓደ ድምጺ ናይ ሓደ ጽምዲ አዕዋፍ
ካብ ጸሓይ ብራቕ አትሒዞም ብጥዑም ዜማ ክዝምሩ
ምስ ሰምዐት በቲ መዝምሮም ተመሲጣ ኣብቲ ማእከል
እንዳ ደርሁ ቀሪባ ክሳዳ ንሰማይ መጢጣ ኣቲ ንነዊሕ ግዜ
እብ ርእሳ ትሓስቦ ዝነበረት ዝበለጸ መዝሙር ዘሚራ መለሰትሎም
ክሩክ ! ክሩክ ! ክሩክ ! ክሩሽ ! ክሩሽ ! ክሩሽ !

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta
Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : icomme imprimeurs sa, Renens

6.

ነቲ ዘሰንብድ ድምጺ ኮርኒልያ ሰሚያም
ስቕ ስለ ዝበሉን ስለ ዘላገጹላን ክትርስዖ ኣይከኣለትን
እቶም ከባቢኣ ከኣ ደርሆ ማይ ዘሚረን ኣይክእላን እየን
ክትፍትን እወን ኣይነበራን በጃኺ ምውጭጭኪን ምብካይኪን ኣቓርጽዮ
ድምጽኺ እዝኒ ዘሕምም እዩ በጃኺ ደንግጽልና ኣእዛና ከይንጸምም በልዋ።
ሃኒባል እቲ ከልቢ ሓረስታይ ብወገኑ እውን በጃኺ ኣፍኪ ዕጸዊ በላ።
ካብኡ ንድሓር ኮርነልያ ፈጺማ ኣይፈተነትን።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations: Monique Félix
Texte: Daniel Maggetti
Traduction: Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015: Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page: Narbel Typographie, Renens
Impression: icomme imprimeurs sa, Renens

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ

TIGRIGNA

7.

ከም ኩሉ ግዜ ኩነታት ኣየር ጽቡቑ ስለዝነበረ እቲ ሓረስታይ ነቲ
ማዕጾ ከፈቶሞ ኮርኒልያ ኣብቲ ጥቃ ኣባጊዕ
እናዘረት ቆጽለ መጽሊ ትለቅም ነበረት ፡፡

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations: Monique Félix
Texte: Daniel Maggetti
Traduction: Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015: Editions Paloma, www.editionspaloma.ch

Mise en page: Narbel Typographie, Renens
Impression: icomme imprimeurs sa, Renens

8.

ብድሕሪኡ ጽሓይ ዓሪባ መስዩ እቲ ከባቢ ጸልመተ።
በታ ምሸት እቲአ እንትርፎ ቁሩብ ብልጭልጭ ዝብላ
ከዋኽብቲ ወርሒውን ኣይነበረትን ።
እተን ሓሙኽሽትን ጸለምትን ዝሕብረን ደራሁ ፤እቲ ዓቢ ደርሆ ማይ፤
እቲ ኣረጊት ታኪን፣ እተን ዛግራ ከምኡውን እተን ጨቓዊት ኩለን ደቀሳ።
ኮርኒልያውን እግራ ዓጺፋ ርእሳ ብመንገብገባ ሸፊና
እዒንታ ዓሚታ ኣብ ድቃሳ ትሓልም ነበረት ።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : i comme imprimeurs sa, Renens

9.

ኮርኒልያ ዘይልሙድ ድምጺ ስለዝሰምዐት ሃንደበት ዓይና ከፈተት
ትሑት ድምጺ ምፍሕታርን ሕሹኽሹኽን ስምዐት ፣
እቲ ድምጺ ናይእቶም ዝደቀሱ ኣይነበረን።

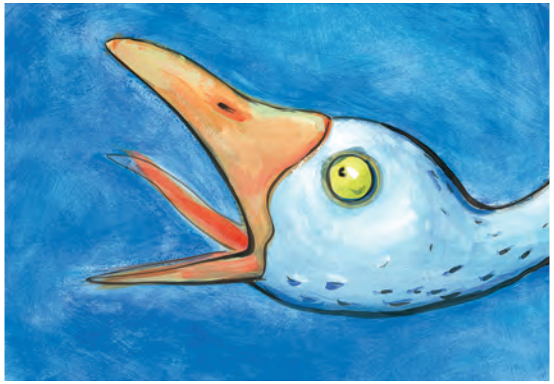
ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : icomme imprimeurs sa, Renens

10.

ኮርኒልያ ብድድ ኢላ ናብቲ ማዕጾ እታ ኣደ ጩቓዊት
ደቂሳትሉ ዝነበረት ኣማዕደወት ፤
እቲ ድምጺ ካብኡ ክምዝኾነውን ኣረጋገጸት ።
ኮርኒልያ ኣብቲ ድቕድቕ ጸልማት ነቲ ጽላሎት ኣለለየቶ ።
ኣብቲ ከባቢ ጩቓዊት ስለዝዓለበ ክኣ እተን ጩቓዊት
ዘይፈልጥኦ ሓድሽ ነገር ስለዝረኣያ ፍርሒ ፈጠረለን።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations: Monique Félix
Texte: Daniel Maggetti
Traduction: Luul Ghebreberhan et Fikre Desta
Copyright 2015: Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page: Narbel Typographie, Renens
Impression: i comme imprimeurs sa, Renens



11.

ኮርኒልያ ክትሓስብ ግዜ ከተጥፍእ ስለዘይደለየት
እቲ ዓቢ ኣፉ ከፊታ ክሩክ ! ክሩክ ! ክሩክ !

ክሩሸ ! ኽሩሸ ! ኽሩሸ ! በለት ።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : icomme imprimeurs sa, Renens

12.

ኮርኒልያ ብዘለዋ ሓይሊ ዓው ኢላ ምስ ነቀወት
በቲ ዘሰንበድ ድምጻ እቲ እንዳደርሁ ተናወጸ።
ኩለን ከኣ ተበራበራ ፈሪሐን በብድምጸን ከኣ ክንቅዋ ጀመራ።
ከት ! ከት ! ከት !ኩኩ ! ኩኩ ! ኩኩ !ቃቕ ! ቃቕ !ቃቕ !ጕሉም !ጕሉም ! ጕሉም !
እቶም ሰረቕቲ በቲ ዕግርግር ተሰናቢዶም ሃደሙ ።
ሃኒባል እቲ ከልቢ ሓረስታይ ከኣ ዝፈልጦ ዘይብሉ
ደድሕሪኦም ሰዓበ።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta
Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : i comme imprimeurs sa, Renens

TIGRIGNA

13.

ኣብቲ ወጋሕታ እተን ደራሁ ንኮርኒልያ
ከቢበን ኣመስገናኣ ፣ ንስኺ እንተዘይትነብሪ
ጨቓውትነ ምተሰርቃ ኔረን ፣
ድምጽኺ ኣዩ ኣድሒኑና የቐንየልና ! የቐነየልና ! የቐንየልና !
ኮርኒልያ በልኣ ።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : i comme imprimeurs sa, Renens

14.

እቲ ሓረስታይ በቲ ድምጺ ናይቲ ዕግርግር
ተበራቢሩ ብመስኮት ተቑልቀለ።
ሃኒባል ደድሕሪ እቶም ሰረቕቲ ክጎዩ ከላ ተዓዘበ።
እንታይ ከምዘጋጠመውን ኣይተረድኦን ግን ድምጺ
ናይ ኮርኒልያ እጸቢቑ ኣለለዮ ።
ስልዝተሓጎሰ ከላ ናይ በይና ሓንቲ ብዕንጸይቲ ዘተሰርሐት
ጽብቕቲ ሰፈር ኣብ ጎድኒ ሃኒባል ሰርሓላ።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations: Monique Félix
Texte: Daniel Maggetti
Traduction: Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015: Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page: Narbel Typographie, Renens
Impression: i comme imprimeurs sa, Renens

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ

TIGRIGNA

15.

ኣብቲ መጨረሽታ ናይቲ መዓልቲ ኮርኒልያ በቲ ላዕልን
ታሕትን ዝበለጾ ስልዝደኸመት ፣ እና ኣዕረፈት ነቲ
እቲ ሓረስታይ ዘዘንትዎ ዝነበረ ዛንታ ጽን ኢላ ትሰምዕ ነበረት ።
እቲ ዛንታ ቅድሚ ነዊሕ ዓመታት ይገብር ኣብ ሮማ ዝተፈጸመ እዩ፣
ጭፍራ ደራሆ ማይ ብዝሃብኦ ሓበሬታ
እታ ከተማ ካብ ወራር ከምዘድሓንኣ ከዘንቱ እንከሎ
ብርቱዕ ቃላት ይጥቀም ስለዝነበረ ኮርኒልያ ዋላ ብምሉኡ ኣይረድኣያ
በቲ ሓቦ ናይ እተን ደርሆማይ ተደኒቓ ተሓጎሰት ።

ተፈጸመ ።

ኮርነሊያ እታ ደርሆማይ ክትዝምር ድልየት ዘለዋ
Illustrations : Monique Félix
Texte : Daniel Maggetti
Traduction : Luul Ghebreberhan et Fikre Desta

Copyright 2015 : Editions Paloma, www.editionspaloma.ch
Mise en page : Narbel Typographie, Renens
Impression : i comme imprimeurs sa, Renens

le Service Bibliothèques &Archives de la Ville de Lausanne
canton de vaud

Avec le soutien de la Fondation Göhner,
de la Fondation Mercier et de la Fondation Moser